

Bilaga 6

(Översättning)

**Recommendation (No. 122) concerning
Employment Policy**

The General Conference of the International Labour Organisation,

Having been convened at Geneva by the Governing Body of the International Labour Office, and having met in its Forty-eighth Session on 17 June 1964, and

Considering that the Declaration of Philadelphia recognises the solemn obligation of the International Labour Organisation to further among the nations of the world programmes which will achieve full employment and the raising of standards of living, and that the Preamble to the Constitution of the International Labour Organisation provides for the prevention of unemployment and the provision of an adequate living wage, and

Considering further that under the terms of the Declaration of Philadelphia it is the responsibility of the International Labour Organisation to examine and consider the bearing of economic and financial policies upon employment policy in the light of the fundamental objective that "all human beings, irrespective of race, creed or sex, have the right to pursue both their material well-being and their spiritual development in conditions of freedom and dignity, of economic security and equal opportunity", and

Considering that the Universal Declaration of Human Rights provides that "everyone has the right to work, to free choice of employment, to just and favourable conditions of work and to protection against unemployment", and

**Rekommendation (nr 122) angående
sysselsättningspolitik**

Internationella arbetsorganisationens allmänna konferens,

vilken av styrelsen för Internationella arbetsbyrån sammankallats till Genève och där samlats den 17 juni 1964 till sitt fyrtioåttonde sammanträde,

som finner att Philadelphiadeklarationen erkänner Internationella arbetsorganisationens högtidliga förpliktelse att bland världens alla länder främja sådana aktionsprogram, vilka äro ägnade att förverkliga full sysselsättning och höjd levnadsstandard, samt att inledningen till Internationella arbetsorganisationens stadga innehåller bestämmelser om arbetslöshetens bekämpande och garanterandet av en för livsuppehållet tillräcklig lön,

som vidare finner att det enligt ordalagen i Philadelphiadeklarationen är Internationella arbetsorganisationens skyldighet att pröva och överväga den ekonomiska och finansiella politikens inverkan på sysselsättningspolitiken mot bakgrunden av huvudmålet att "alla människor, oavsett ras, religion eller kön, äga rätt att i frihet, ekonomisk trygghet och under lika förutsättningar arbeta i det materiella väståndets och den kulturella utvecklingens tjänst",

som finner att den allmänna deklARATIONEN om de mänskliga rättigheterna uttalar att "envar har rätt till arbete, till fritt val av sysselsättning, till rättvisa och tillfredsställande arbetsförhållanden och till skydd mot arbetslöshet",

Noting the terms of existing international labour Conventions and Recommendations of direct relevance to employment policy, and in particular of the Employment Service Convention and Recommendation, 1948, the Vocational Guidance Recommendation, 1949, the Vocational Training Recommendation, 1962, and the Discrimination (Employment and Occupation) Convention and Recommendation, 1958, and

Considering that these instruments should be placed in the wider framework of an international programme for economic expansion on the basis of full, productive and freely chosen employment, and

Having decided upon the adoption of certain proposals with regard to employment policy, which are included in the eighth item on the agenda of the session, and

Having determined that these proposals shall take the form of a Recommendation,

adopts this ninth day of July of the year one thousand nine hundred and sixty-four the following Recommendation, which may be cited as the Employment Policy Recommendation, 1964:

I. Objectives of Employment Policy

1. (1) With a view to stimulating economic growth and development, raising levels of living, meeting manpower requirements and overcoming unemployment and underemployment, each Member should declare and pursue, as a major goal, an active policy designed to promote full, productive and freely chosen employment.

(2) The said policy should aim at ensuring that—

som beaktar ordalagen i gällande internationella arbetskonventioner och rekommendationer, vilka äro av omedelbar betydelse för sysselsättningspolitiken, särskilt konventionen och rekommendationen angående den offentliga arbetsförmedlingens organisation, 1948, rekommendationen angående yrkesvägledning, 1949, rekommendationen angående yrkesutbildning, 1962, samt konventionen och rekommendationen angående diskriminering (anställning och yrkesutövning), 1958,

som anser att dessa instrument böra insättas i ett vidare sammanhang inom ramen för ett internationellt program för ekonomisk expansion grundat på full, produktiv och fritt vald sysselsättning,

som beslutat antaga vissa förslag angående sysselsättningspolitiken, vilka förslag innefattas i den åttonde punkten på sammanträdet dagordning,

samt beslutat att dessa förslag skola taga form av en internationell rekommendation,

antager denna den nionde dagen i juli månad år nittonhundrasextiofyra följande rekommendation, som må benämnas sysselsättningsrekommendationen, 1964.

I. Sysselsättningspolitikens mål

1. 1) I syfte att stimulera ekonomisk tillväxt och utveckling, höja levnadsstandarden, tillgodose behoven av arbetskraft samt bekämpa arbetslöshet och undersysselsättning bör varje medlem såsom ett av sina viktigaste mål utforma och fullfölja en aktiv politik, ägnad att främja full, produktiv och fritt vald sysselsättning.

2) Nämnda politik bör syfta till att garantera

(a) there is work for all who are available for and seeking work;

(b) such work is as productive as possible;

(c) there is freedom of choice of employment and the fullest possible opportunity for each worker to qualify for, and to use his skills and endowments in, a job for which he is well suited, irrespective of race, colour, sex, religion, political opinion, national extraction or social origin.

(3) The said policy should take due account of the stage and level of economic development and the mutual relationships between employment objectives and other economic and social objectives, and should be pursued by methods that are appropriate to national conditions and practice.

II. General Principles of Employment Policy

2. The aims of employment policy should be clearly and publicly defined, wherever possible in the form of quantitative targets for economic growth and employment.

3. Representatives of employers and workers and their organisations should be consulted in formulating policies for the development and use of human capacities, and their co-operation should be sought in the implementation of such policies, in the spirit of the Consultation (Industrial and National Levels) Recommendation, 1960.

4. (1) Employment policy should be based on analytical studies of the present and future size and distribution of the labour force, em-

a) att arbete finnes för alla som stå till förfogande för och som söka arbete;

b) att detta arbete är så produktivt som möjligt;

c) att sysselsättning skall kunna fritt väljas och att varje arbetstagar så långt möjligt skall beredas tillfälle att kvalificera sig för och utnyttja sina kunskaper och färdigheter i ett arbete som passar honom, oavsett ras, hudfärg, kön, religion, politisk uppfattning, nationell härstamning eller socialt ursprung.

3) Vid utformningen av nämnda politik skall vederbörlig hänsyn tagas till den ekonomiska utvecklingens stadium och nivå, även om till relationerna mellan målet för sysselsättningen samt andra ekonomiska och sociala mål; vid politikens genomförande skola metoder, anpassade efter varje särskilt lands förhållanden och sedvänjor, tillämpas.

II. Allmänna principer för sysselsättningspolitiken

2. Sysselsättningspolitikens mål böra klart och offentligt tillkännagivas, överallt där det är möjligt i form av en kvantitativ målsättning för ekonomisk tillväxt och sysselsättning.

3. Representanter för arbetsgivare och arbetstagar samt deras organisationer böra erhålla tillfälle att yttra sig vid utformningen av riktlinjer för utvecklingen och utnyttjandet av de mänskliga resurserna, och deras medverkan bör sökas vid genomförandet av sådana riktlinjer enligt andemeningen i rekommendationen angående samverkan (branschplanet och det nationella planet), 1960.

4. 1) Sysselsättningspolitik bör baseras på analytiska undersökningar av den nuvarande och framtida fördelningen av arbetskraft, syssel-

ployment, unemployment and under-employment.

(2) Adequate resources should be devoted to the collection of statistical data, to the preparation of analytical studies and to the distribution of the results.

5. (1) Each Member should recognise the importance of building up the means of production and developing human capacities fully, for example through education, vocational guidance and training, health services and housing, and should seek and maintain an appropriate balance in expenditure for these different purposes.

(2) Each Member should take the necessary measures to assist workers, including young people and other new entrants to the labour force, in finding suitable and productive employment and in adapting themselves to the changing needs of the economy.

(3) In the application of this Paragraph particular account should be taken of the Vocational Guidance Recommendation, 1949, the Vocational Training Recommendation, 1962, and the Employment Service Convention and Recommendation, 1948.

6. (1) Employment policy should be co-ordinated with, and carried out within the framework of, over-all economic and social policy, including economic planning or programming in countries where these are used as instruments of policy.

(2) Each Member should, in consultation with an having regard to the autonomy and responsibility in certain of the areas concerned of employers and workers and their organisations, examine the relationship between measures of employment policy and other major decisions in the sphere of economic and

sättning, arbetslöshet och undersysselsättning.

2) Tillräckliga resurser böra ställas till förfogande för insamling av statistiska uppgifter, utarbetandet av analytiska undersökningar samt distribution av deras resultat.

5. 1) Varje medlem bör erkänna vikten av att bygga upp produktionsmedlen och till fullo utveckla de mänskliga resurserna, till exempel genom undervisning, yrkesvägledning och yrkesutbildning, anordningar för hälsovård och bostäder; en lämplig balans i utgifterna för dessa olika ändamål bör eftersträvas och vidmakthållas.

2) Varje medlem bör vidtaga erforderliga åtgärder för att hjälpa arbetstagare, däri inbegripet minderåriga och andra som göra sitt inträde på arbetsmarknaden att finna lämpligt och produktivt arbete samt att anpassa sig till näringslivets skiftande behov.

3) Vid tillämpningen av detta moment böra särskilt rekommendationen angående yrkesvägledning, 1949, rekommendationen angående yrkesutbildning, 1962, samt konventionen och rekommendationen angående den offentliga arbetsförmedlingens organisation, 1948, beaktas.

6. 1) Sysselsättningspolitiken bör samordnas med och förverkligas inom ramen för den allmänna ekonomiska och sociala politiken, innefattande ekonomisk planering eller programmering i länder, där sådan verksamhet användes såsom politiska instrument.

2) Varje medlem bör i samråd med arbetsgivare, arbetstagare och deras organisationer och med vederbörligt beaktande av deras självbestämmanderätt och ansvar inom vissa av ifrågakommande områden, utreda förhållandet mellan åtgärder av sysselsättningspolitisk natur och andra viktiga beslut rörande den

social policy, with a view to making them mutually reinforcing.

7. (1) Where there are persons available for and seeking work for whom work is not expected to be available in a reasonably short time, the government should examine and explain in a public statement how their needs will be met.

(2) Each Member should, to the fullest extent permitted by its available resources and level of economic development, adopt measures taking account of international standards in the field of social security and of Paragraph 5 of this Recommendation to help unemployed and underemployed persons during all periods of unemployment to meet their basic needs and those of their dependants and to adapt themselves to opportunities for further useful employment.

III. General and Selective Measures of Employment Policy

General Considerations

8. Employment problems attributable to fluctuations in economic activity, to structural changes and especially to an inadequate level of activity should be dealt with by means of—

(a) general measures of economic policy; and

(b) selective measures directly connected with the employment of individual workers or categories of workers.

9. The choice of appropriate measures and their timing should be based on careful study of the causes of unemployment with a view to distinguishing the different types.

ekonomiska och sociala politiken i syfte att uppnå att dessa åtgärder och beslut påverka varandra i förstärkande riktning.

7. 1) När det finns personer, som stå till förfogande för och som söka arbete och vilka icke kunna förväntas erhålla arbete inom rimlig tid, bör regeringen undersöka och i en officiell deklaration klargöra hur deras behov skola tillgodoses.

2) Varje medlem bör i hela den utsträckning som dess aktuella resurser och dess ekonomiska utveckling medgiva och med beaktande av *dels* gällande internationella normer på den sociala trygghetens område, *dels* ock moment 5 av ifrågavarande rekommendation vidtaga åtgärder för att under perioder av arbetslöshet hjälpa arbetslösa och undersysselsatta personer att få sina egna och sina familjers mest väsentliga behov tillgodosedda samt att anpassa sig till arbetstillfällena, som kunna ge ny produktiv sysselsättning.

III. Allmänna och selektiva åtgärder inom sysselsättningspolitiken

Allmänna synpunkter

8. Sysselsättningsproblem som kunna hänföras till fluktuationer i den ekonomiska verksamheten, till strukturella förändringar och särskilt till bristande ekonomisk aktivitet, böra angripas medelst

a) allmänna åtgärder av ekonomisk-politisk natur;

b) selektiva åtgärder, som direkt hänföra sig till sysselsättning av individuella arbetstagare eller kategorier av arbetstagare.

9. Valet av lämpliga åtgärder och tidpunkten för deras tillgripande böra grundas på noggranna studier av arbetslöshetens orsaker, så att de olika typerna av arbetslöshet särskiljas.

General Measures: Long Term

10. General economic measures should be designed to promote a continuously expanding economy possessing a reasonable degree of stability, which provides the best environment for the success of selective measures of employment policy.

General Measures: Short Term

11. (1) Measures of a short-term character should be planned and taken to prevent the emergence of general unemployment or underemployment associated with an inadequate level of economic activity, as well as to counterbalance inflationary pressure associated with a lack of balance in the employment market. At times when these conditions are present or threaten to appear, action should be taken to increase or, where appropriate, to reduce private consumption, private investment and/or government current or investment expenditure.

(2) In view of the importance of the timing of counter-measures, whether against recession, inflation or other imbalances, governments should, in accordance with national constitutional law, be vested with powers permitting such measures to be introduced or varied at short notice.

Selective Measures

12. Measures should be planned and taken to even out seasonal fluctuations in employment. In particular, appropriate action should be taken to spread the demand for the products and services of workers in seasonal occupations more evenly throughout the year or to create complementary jobs for such workers.

13. (1) Measures should be planned and taken to prevent the

Allmänna åtgärder på lång sikt

10. Den allmänna ekonomiska politiken bör syfta till att främja en fortlöpande ekonomisk expansion inom ramen för en rimlig grad av stabilitet, varigenom den gynnsammaste miljön skapas för en framgångsrik sysselsättningspolitik av selektiv natur.

Allmänna åtgärder på kort sikt

11. 1) Åtgärder på kort sikt böra planeras och vidtagas för att förhindra uppkomsten av allmän arbetslöshet eller undersysselsättning beroende på bristfällig ekonomisk aktivitet ävensom för att motverka inflationstryck beroende på bristande balans på arbetsmarknaden. Då dessa företeelser äro för handen eller hota att uppträda, böra åtgärder vidtagas för att öka eller i förekommande fall nedbringa den enskilda konsumtionen, enskilda investeringar och/eller drift- eller investeringsutgifter inom den offentliga sektorn.

2) Med hänsyn till vikten av att motåtgärder vid lämplig tidpunkt tillgripas mot recession, inflation eller annan bristande ekonomisk balans, bör varje regering inom ramen för sin nationella konstitution utrustas med befogenheter att vidtaga eller modifiera sådana åtgärder med kort varsel.

Selektiva åtgärder

12. Åtgärder böra planeras och vidtagas för att utjämna säsongbetonade växlingar i sysselsättningen. Särskilt böra lämpliga åtgärder vidtagas för att åstadkomma en jämnare, över hela året spridd efterfrågan på produkter och tjänster för att därmed skapa kompletterande arbetstillfällen för arbetstagare i säsongbetonade yrken.

13. 1) Åtgärder böra planeras och vidtagas för att förebygga upp-

emergence and growth of unemployment or underemployment resulting from structural changes, and to promote and facilitate the adaptation of production and employment to such changes.

(2) For the purpose of this Recommendation the term "structural change" means long-term and substantial change taking the form of shifts in demand, of the emergence of new sources of supply, national or foreign (including supplies of goods from countries with lower costs of production) or of new techniques of production, or of changes in the size of the labour force.

(3) The dual objective of measures of adaptation to structural changes should be—

(a) to obtain the greatest benefit from economic and technical progress;

(b) to protect from financial or other hardship groups and individuals whose employment is affected by structural changes.

14. (1) To this end, and to avoid the loss of production entailed by delays in filling vacancies, Members should establish and adequately finance programmes to help workers to find and fit themselves for new jobs.

(2) Such programmes should include—

(a) the operation of an effective employment service, taking account of the provisions of the Employment Service Convention and Recommendation, 1948;

(b) the provision or encouragement of training and retraining facilities designed to enable workers to acquire the qualifications needed for lasting employment in expanding occupations, taking account of the provisions of the Vocational Training Recommendation, 1962;

komst av och ökning i arbetslöshet och undersysselsättning till följd av strukturella förändringar samt i syfte att främja och underlätta anpassningen av produktion och sysselsättning till sådana förändringar.

2) I denna rekommendation förstås med uttrycket "strukturell förändring" långsiktiga och avsevärda förändringar, vilka taga sig uttryck i skiftningar i efterfrågan, i uppkomsten av nya inhemska eller utländska leveranskällor (däri inbegripet tillförsel av varor från länder, där produktionskostnaderna äro lägre) eller i ny produktionsteknik eller i förändringar i arbetskraftsvolymen.

3) Det dubbla målet för åtgärder avseende anpassning till strukturella förändringar bör vara

a) att utvinna största möjliga nytta ur ekonomiska och tekniska framsteg;

b) att från ekonomiska eller andra svårigheter skydda grupper och individer, vilkas sysselsättning påverkas av strukturella förändringar.

14. 1) I detta syfte och för att undvika den produktionsförlust som är förenad med dröjsmål när det gäller att fylla uppkomna vakanser, böra medlemmarna uppgöra och finansiera program för att hjälpa arbetstagarna att finna och anpassa sig till nytt arbete.

2) Sådana program böra inefatta

a) upprättande av en effektiv arbetsförmedling med beaktande av konventionen och rekommendationen angående den offentliga arbetsförmedlingens organisation, 1948;

b) tillhandahållande eller understödjande av utbildnings- och omskolningsmöjligheter, avsedda att sätta arbetstagarna i stånd att förvärva erforderliga kvalifikationer för att få ett varaktigt arbete i ett expanderande yrke, med beaktande av rekommendationen angående yrkesutbildning, 1962;

(c) The co-ordination of housing policy with employment policy, by the provision of adequate housing and community facilities in places where there are job vacancies, and the provision of removal grants for workers and their dependants by the employer or out of public funds.

15. Special priority should be given to measures designed to remedy the serious, and in some countries growing, problem of unemployment among young people. In the arrangements for young persons envisaged in the Employment Service Convention and Recommendation, 1948, the Vocational Guidance Recommendation, 1949, and the Vocational Training Recommendation, 1962, full account should be taken of the trends of structural change, so as to ensure the development and the use of the capacities of young persons in relation to the changing needs of the economy.

16. Efforts should be made to meet the particular needs of categories of persons who encounter special difficulties as a result of structural change or for other reasons, such as older workers, disabled persons and other workers who may find it particularly difficult to change their places of residence or their occupations.

17. Special attention should be given to the employment and income needs of lagging regions and of areas where structural changes affect large numbers of workers, in order to bring about a better balance of economic activity throughout the country and thus to ensure a productive utilisation of all resources.

18. (1) When structural changes of exceptional magnitude occur, measures of the kinds provided for in Paragraphs 13 to 17 of this Re-

e) samordning av bostads- och sysselsättningspolitik genom tillhandahållandet av lämpliga bostäder och kollektiva anordningar på orter, där det finns lediga platser, samt beviljande åt arbetstagare och deras familjer av flyttningsbidrag, finansierade av arbetsgivaren eller av allmänna medel.

15. Åtgärder avsedda att råda bot på det allvarliga och i vissa länder växande problem som arbetslösheten bland ungdom utgör bör givas särskild prioritet. Vid genomförandet av de speciella åtgärder till förmån för ungdom, som avses i konventionen och rekommendationen angående den offentliga arbetsförmedlingens organisation, 1948, i rekommendationen angående yrkesvägledning, 1949, samt i rekommendationen angående yrkesutbildning, 1962, böra tendenserna till strukturella förändringar till fullo beaktas, i syfte att trygga att de ungas färdigheter utvecklas och anpassas till näringslivets skiftande behov.

16. Man bör eftersträva att tillgodose de speciella behoven hos sådana personkategorier som till följd av strukturella förändringar eller av andra skäl drabbas av särskilda svårigheter, exempelvis äldre arbetstagare, partiellt arbetsföra samt andra arbetstagare, för vilka det kan vara särskilt besvärligt att byta bostadsort eller yrke.

17. Särskild uppmärksamhet bör ägnas åt sysselsättnings- och inkomstbehov inom efterblivna regioner samt inom områden, där strukturella förändringar påverka ett avsevärt antal arbetstagare, i syfte att åstadkomma en bättre balans i den ekonomiska aktiviteten i landet i dess helhet och därigenom trygga produktivt utnyttjande av alla resurser.

18. 1) När strukturella förändringar av utomordentlig omfattning uppstå, kan det bli nödvändigt att låta sådana åtgärder som de i mo-

commendation may need to be accompanied by measures to avoid large-scale, sudden dislocation and to spread the impact of the change or changes over a reasonable period of time.

(2) In such cases governments, in consultation with all concerned, should give early consideration to the determination of the best means, of a temporary and exceptional nature, to facilitate the adaptation to the structural changes of the industries affected, and should take action accordingly.

19. Appropriate machinery to promote and facilitate the adaptation of production and employment to structural changes, with clearly defined responsibilities in regard to the matters dealt with in Paragraphs 13 to 18 of this Recommendation, should be established.

20. (1) Employment policy should take account of the common experience that, as a consequence of technological progress and improved productivity, possibilities arise for more leisure and intensified educational activities.

(2) Efforts should be made to take advantage of these possibilities by methods appropriate to national conditions and practice and to conditions in each industry; these methods may include—

(a) reduction of hours of work without a decrease in wages, within the framework of the Reduction of Hours of Work Recommendation, 1962;

(b) longer paid holidays;

(c) later entry into the labour force, combined with more advanced education and training.

IV. Employment Problems Associated with Economic Under-Development

Investment and Income Policy

21. In developing countries employment policy should be an es-

menten 13—17 i denna rekommendation angivna åtföljas av åtgärder, som syfta till att förebygga en omfattande, plötslig omflyttning och sprida verkningarna av förändringarna över en rimlig tidsperiod.

2) I sådana fall böra regeringarna i samråd med alla berörda parter utan dröjsmål överväga vilka metoder av temporär och exceptionell natur som äro bäst lämpade för att underlätta en anpassning till de strukturella förändringarna inom berörda industrier samt vidtaga härav betingade åtgärder.

19. Lämpliga organ böra upprättas för att främja och underlätta anpassningen av produktion och sysselsättning till strukturella förändringar; dessa organs ansvar med avseende på de i momenten 13—18 i denna rekommendation angivna frågorna bör klart definieras.

20. 1) Sysselsättningspolitiken bör taga hänsyn till det förhållandet att tekniska framsteg och förbättrad produktivitet medföra möjligheter till ökad fritid och intensifierad utbildningsverksamhet.

2) Dessa möjligheter böra tillvaratagas genom metoder anpassade efter förhållanden och sedvänjor i varje enskilt land och inom varje industri; dessa metoder må bland annat innefatta

a) förkortning av arbetstiden utan minskning i lönen inom ramen för rekommendationen angående förkortning av arbetstiden, 1962;

b) längre semester;

c) höjning av åldern för inträde i arbetslivet i förening med ökad undervisning och utbildning.

IV. Sysselsättningsproblem förenade med ekonomisk underutveckling

Investeringar och inkomstpolitik

21. I utvecklingsländer bör sysselsättningspolitiken utgöra ett vä-

essential element of a policy for promoting growth and fair sharing of national incomes.

22. With a view to achieving a rapid expansion of production, investment and employment, Members should seek the views and active participation of employers and workers, and their organisations, in the elaboration and application of national economic development policy, and of the various aspects of social policy, in accordance with the Consultation (Industrial and National Levels) Recommendation, 1960.

23. (1) In countries where a lack of employment opportunities is associated with a shortage of capital, all appropriate measures should be taken to expand domestic savings and to encourage the inflow of financial resources from other countries and from international agencies, with a view to increasing productive investment without prejudicing the national sovereignty or the economic independence of the recipient countries.

(2) In order to utilise the resources available to these countries rationally and to increase employment therein as far as possible, it would be desirable for them to coordinate their investments and other development efforts with those of other countries, especially in the same region.

Promotion of Industrial Employment

24. (1) Members should have regard to the paramount need for the establishment of industries, public or private, which are based on available raw materials and power, which correspond to the changing pattern of demand in domestic and foreign markets and which use modern techniques and appropriate

sentligt inslag i en politik för främjande av nationalinkomstens ökning och rättvisa fördelning.

22. I syfte att uppnå en snabb expansion av produktion, investeringar och sysselsättning böra medlemmarna inhämta arbetsgivarnas och arbetstagarnas samt deras organisationers synpunkter på samt söka deras aktiva medverkan vid utformningen och tillämpningen av en nationell politik för den ekonomiska utvecklingen samt i fråga om olika aspekter på socialpolitiken i enlighet med rekommendationen angående samverkan (branschplanet och det nationella planet), 1960.

23. 1) I länder där det råder brist på sysselsättningstillfällen i förening med kapitalbrist böra alla lämpliga åtgärder vidtagas för att utveckla det nationella sparandet och uppmuntra tillflöde av finansiella resurser från andra länder och från internationella organ för att öka de produktiva investeringarna, dock utan att detta inskränker mottagarländernas nationella suveränitet eller ekonomiska oberoende.

2) I syfte att rationellt utnyttja för dessa länder tillgängliga resurser samt så långt möjligt öka sysselsättningen därstädes skulle det vara önskvärt att de samordnade sina investeringar och andra utvecklingsåtgärder med åtgärder i andra länder, särskilt inom samma region.

Främjande av industriell sysselsättning

24. 1) Medlemmarna böra beakta den synnerliga vikten av att det skapas industrier — offentliga eller privata — vilka utnyttja inom landet tillgängliga råmateriel och energikällor samt anlita moderna tekniska metoder och forskning, och vilkas produktion anpassas efter skiftningar i efterfrågan på såväl den inhems-

research, in order to create additional employment opportunities on a long-term basis.

(2) Members should make every effort to reach a stage of industrial development which ensures, within the framework of a balanced economy, the maximum economic production of finished products, utilising local manpower.

(3) Particular attention should be given to measures promoting efficient and low-cost production, diversification of the economy and balanced regional economic development.

25. Besides promoting modern industrial development, Members should, subject to technical requirements, explore the possibility of expanding employment by—

(a) producing, or promoting the production of, more goods and services requiring much labour;

(b) promoting more labour-intensive techniques, in circumstances where these will make for more efficient utilisation of available resources.

26. Measures should be taken—

(a) to promote fuller utilisation of existing industrial capacity to the extent compatible with the requirements of domestic and export markets, for instance by more extensive introduction of multiple shifts, with due regard to the provision of amenities for workers on night shift and to the need for training a sufficient number of key personnel to permit efficient operation of multiple shifts;

(b) to create handicrafts and small-scale industries and to assist

ka som den utländska marknaden i syfte att på lång sikt skapa nya sysselsättningstillfällen.

2) Medlemmarna böra eftersträva att nå ett sådant stadium av industriell utveckling som inom ramen för en balanserad ekonomi tryggar en maximal ekonomisk framställning av färdigfabrikat med anlitande av lokal arbetskraft.

3) Särskild uppmärksamhet bör ägnas åtgärder som äro avsedda att främja en effektiv produktion till låga kostnader, ett differentierat näringsliv och en balanserad, regional ekonomi.

25. Utöver åtgärder som medlemmarna må kunna vidtaga för att främja modern industriell utveckling böra de, med beaktande av teknikens krav, undersöka möjligheterna av att vidga sysselsättningstillfällena

a) genom att producera eller främja produktionen av flera varor och tjänster, vilka ställa stora krav på arbetskraftens numerär;

b) genom att främja arbetsintensiva metoder i sådana fall då sysselsättningen av mera arbetskraft skulle leda till ett effektivare utnyttjande av tillgängliga resurser.

26. Åtgärder böra vidtagas för att

a) främja ett bättre utnyttjande av förefintlig industriell kapacitet, i den utsträckning detta är förenligt med efterfrågan på hemma- och exportmarknadernas krav, exempelvis genom att i ökad utsträckning införa systematiskt organiserat skiftarbete, varvid bör beaktas nödvändigheten av att serviceanordningar ställas till skiftarbetarnas förfogande samt att arbetstagare i tillräckligt antal utbildas, vilka kunna påtaga sig vissa ansvarskrävande uppgifter, som utgöra en förutsättning för ett effektivt fungerande skiftarbetsystem;

b) åstadkomma hantverk och småindustri och hjälpa dem att an-

them to adapt themselves to technological advances and changes in market conditions so that they will be able to provide increasing employment without becoming dependent on such protective measures or special privileges as would impede economic growth; to this end the development of co-operatives should be encouraged and efforts should be made to establish a complementary relationship between small-scale and large-scale industry and to develop new outlets for the products of industry.

Promotion of Rural Employment

27. (1) Within the framework of an integrated national policy, countries in which there is much rural underemployment should place special emphasis on a broadly based programme to promote productive employment in the rural sector by a combination of measures, institutional and technical, relying as fully as possible on the efforts of the persons concerned. Such a programme should be founded on adequate study of the nature, prevalence and regional distribution of rural underemployment.

(2) Major objectives should be to create incentives and social conditions favourable to fuller utilisation of local manpower in rural development, and to improve productivity and quality of output. Means appropriate to local conditions should be determined, where possible, by adequate research and the instigation of multi-purpose pilot projects.

(3) Special attention should be devoted to the need for promoting opportunities for productive employment in agriculture and animal husbandry.

passa sig till tekniska framsteg och till förändringar i marknadsförhållandena, så att de skola bli i stånd att öka sysselsättningen utan att bli beroende av sådana skyddsåtgärder eller speciella privilegier som skulle hämma den ekonomiska expansionen; i detta syfte böra kooperativa driftsformer uppmuntras, varjämte bör eftersträvas att sådana förbindelser skapas mellan små och stora industrier att dessa komplettera varandra; därjämte bör man söka nya avsättningsmöjligheter för industriella produkter.

Främjande av sysselsättning på landsbygden

27. 1) Inom ramen för en integrerad nationell politik böra länder, i vilka undersysselsättningen på landsbygden är stor, lägga särskild vikt vid ett omfattande program för att främja produktiv sysselsättning på landsbygden genom institutionella och tekniska åtgärder i förening, varvid man i största möjliga utsträckning bör bygga på de närmast berörda människornas medverkan. Till grund för ett sådant program böra läggas ingående undersökningar rörande undersysselsättningens natur, volym och regionala spridning.

2) Detta program bör särskilt syfta till att stimulera och skapa gynnsamma sociala förutsättningar för att bättre utnyttja den lokala arbetskraften för bygdens utveckling samt för att höja produktiviteten och produktionens kvalitet. Åtgärder anpassade till de lokala förhållandena böra om möjligt utformas genom lämplig forskning och en mångfaldig, integrerad försöksverksamhet.

3) Särskild uppmärksamhet bör ägnas behovet av att skapa möjligheter till produktiv sysselsättning i jordbruk och husdjurskötsel.

(4) Institutional measures for the promotion of productive employment in the rural section should include agrarian reforms, adapted to the needs of the country, including land reform and improvement of land tenure; reform in methods of land taxation; extension of credit facilities; development of improved marketing facilities; and promotion of co-operative organisation in production and marketing.

Population Growth

28. Countries in which the population is increasing rapidly, and especially those in which it already presses heavily on the economy, should study the economic, social and demographic factors affecting population growth with a view to adopting economic and social policies that make for a better balance between the growth of employment opportunities and the growth of the labour force.

V. Action by Employers and Workers and Their Organisations

29. (1) Employers and workers in the public and private sectors, and their organisations, should take all practicable measures to promote the achievement and maintenance of full, productive and freely chosen employment.

(2) In particular, they should
(a) consult one another, and as appropriate the competent public authorities, employment services or similar institutions, as far in advance as possible, with a view to working out mutually satisfactory adjustments to changes in the employment situation;

(b) study trends in the economic and employment situation, and in technical progress, and propose as

4) Institutionella åtgärder för att främja produktiv sysselsättning på landsbygden böra omfatta jordreformer anpassade efter landets behov, däri inbegripet ägoreformer och förbättringar av arrendeförhållandena, reformer på fastighetsbeskattningens område, vidgade kreditmöjligheter, åtgärder för förbättrad marknadsföring samt främjande av kooperativ organisation av produktion och marknadsföring.

Befolkningsökning

28. I länder där befolkningen hastigt ökar och särskilt i länder där den redan utövar en stark press på samhällsekonomin böra de ekonomiska, sociala och demografiska faktorer, som påverka befolkningsökningen undersökas, i syfte att genomföra ekonomiska och sociala åtgärder, som äro ägnade att leda till en bättre balans mellan ökningen av sysselsättningsmöjligheterna och arbetskraftens tillväxt.

V. Åtgärder av arbetsgivare och arbetstagar samt deras organisationer

29. 1) Arbetsgivare och arbetstagar inom såväl den offentliga som den privata sektorn ävensom deras organisationer böra vidtaga alla genomförbara åtgärder för att söka åvägabringa och upprätthålla full, produktiv och fritt vald sysselsättning.

2) Särskilt böra de

a) så tidigt som möjligt samråda med varandra och i förekommande fall med vederbörande myndigheter, arbetsförmedlingen och liknade organ i syfte att utarbeta mot förändringar i sysselsättningsituationen svarande åtgärder, vilka äro ägnade att tillfredsställa alla berörda parter;

b) undersöka tendenserna i den ekonomiska och tekniska utvecklingen och i sysselsättningsläget och

appropriate, and in good time, such action by governments and by public and private undertakings as may safeguard within the framework of the general interest the employment security and opportunities of the workers;

(c) promote wider understanding of the economic background, of the reasons for changes in employment opportunities in specific occupations, industries or regions, and of the necessity of occupational and geographical mobility of manpower;

(d) strive to create a climate which, without prejudicing national sovereignty, economic independence or freedom of association, will encourage increased investment from both domestic and foreign sources, with positive effects on the economic growth of the country;

(e) provide or seek the provision of facilities such as training and re-training facilities, and related financial benefits;

(f) promote wage, benefit and price policies that are in harmony with the objectives of full employment, economic growth, improved standards of living and monetary stability, without endangering the legitimate objectives pursued by employers and workers and their organisations; and

(g) respect the principle of equality of opportunity and treatment in employment and occupation, taking account of the provisions of the Discrimination (Employment and Occupation) Convention and Recommendation, 1958.

(3) In consultation and co-operation as appropriate with workers' organisations and/or representatives of workers at the level of the undertaking, and having regard to national economic and social conditions, measures should be taken by undertakings to counteract unem-

att, där så finnes påkallat, i god tid föreslå vilka åtgärder som böra vidtagas från regeringarnas samt offentliga och privata företags sida för att inom ramen för det allmänna intresse bevara anställningstrygghet och trygga sysselsättningstillfällen;

c) bidra till en ökad förståelse för den ekonomiska bakgrunden samt orsakerna till förändringar i sysselsättningsmöjligheterna inom speciella yrken, industrier eller regioner samt till nödvändigheten av arbetskraftens yrkesmässiga och geografiska rörlighet;

d) eftersträva att skapa ett klimat som, utan att äventyra den nationella suveräniteten, ekonomiskt oberoende eller föreningsfrihet, främjar ökade investeringar från både inhemska och utländska källor med gynnsam effekt på landets ekonomiska utveckling;

e) tillhandahålla eller söka understödja möjligheter till utbildning och omskolning samt därmed sammanhängande finansiella förmåner;

f) främja en löne-, förmåns- och prispolitik, som står i samklang med full sysselsättning, ekonomisk tillväxt, höjd levnadsstandard och stabilt penningvärde utan att äventyra arbetsgivarnas, arbetstagarnas och deras organisationers legitima mål, samt

g) respektera principen om lika möjligheter och behandling i fråga om anställning och yrkesutövning med beaktande av konventionen och rekommendationen angående diskriminering (anställning och yrkesutövning), 1958.

3) Företagen böra i samråd och samverkan med arbetstagarnas organisationer och/eller i förekommande fall med arbetstagarnas representanter på företagsnivå samt under beaktande av landets ekonomiska och sociala förhållanden vidtaga åtgärder för att motverka ar-

ployment, to help workers find new jobs, to increase the number of jobs available and to minimise the consequences of unemployment; such measures may include—

(a) retraining for other jobs within the undertaking;

(b) transfers within the undertaking;

(c) careful examination of, and action to overcome, obstacles to increasing shift work;

(d) the earliest possible notice to workers whose employment is to be terminated, appropriate notification to public authorities, and some form of income protection for workers whose employment has been terminated, taking account of the provisions of the Termination of Employment Recommendation, 1963.

VI. International Action to Promote Employment Objectives

30. Members, with the assistance as appropriate of intergovernmental and other international organisations, should co-operate in international action to promote employment objectives, and should, in their internal economic policy, seek to avoid measures which have a detrimental effect on the employment situation and the general economic stability in other countries, including the developing countries.

31. Members should contribute to all efforts to expand international trade as a means of promoting economic growth and expansion of employment opportunities. In particular, they should take all possible measures to diminish unfavourable repercussions on the level of employment of fluctuations in the international terms of trade and of balance-of-payments and liquidity problems.

betslöshet, hjälpa arbetstagare att finna nya arbeten, öka antalet arbetstillfällen samt så mycket som möjligt hindra följderna av arbetslöshet; sådana åtgärder må omfatta

a) omskolning för andra arbeten inom berörda företag;

b) omflyttningar inom företagen;

c) noggranna undersökningar rörande eventuella hinder för ökat skiftarbete och åtgärder för att undanröja dessa hinder;

d) underrättelse så långt i förväg som möjligt till arbetstagare, vars anställningsavtal skall uppsägas, meddelande — på sätt som befinnes lämpligt — till de offentliga myndigheterna samt någon form av inkomstskydd för arbetstagare, vars anställningsavtal uppsagts, med beaktande av bestämmelserna i rekommendationen angående uppsägning av anställningsavtal, 1963.

VI. Internationella åtgärder för att främja sysselsättningspolitikens mål

30. Medlemmarna bära, när så är lämpligt med bistånd av mellanstatliga och andra internationella organisationer, samverka internationellt för att förverkliga sysselsättningspolitikens mål samt söka att i sin interna ekonomiska politik undvika åtgärder, som ha en ogynnsam effekt på sysselsättningsituationen och den allmänna ekonomiska stabiliteten i andra länder, utvecklingsländerna däri inbegripna.

31. Medlemmarna bära bidra till alla ansträngningar att utveckla den internationella handeln såsom ett medel att stimulera ekonomisk tillväxt och utveckling av sysselsättningsmöjligheterna. Särskilt bära de vidtaga alla tänkbara åtgärder för att nedbringa ogynnsamma återverkningar på sysselsättningsnivån av svängningar i de internationella bytesrelationerna samt av betalningsbalans- och likviditetsproblem.

32. (1) Industrialised countries should, in their economic policies, including policies for economic co-operation and for expanding demand, take into account the need for increased employment in other countries, in particular in the developing countries.

(2) They should, as rapidly as their circumstances permit, take measures to accommodate increased imports of products, manufactured, processed and semi-processed as well as primary, that can be economically produced in developing countries, thus promoting mutual trade and increased employment in the production of exports.

33. International migration of workers for employment which is consistent with the economic needs of the countries of emigration and immigration, including migration from developing countries to industrialised countries, should be facilitated, taking account of the provisions of the Migration for Employment Convention and Recommendation (Revised), 1949, and the Equality of Treatment (Social Security) Convention, 1962.

34. (1) In international technical co-operation through multilateral and bilateral channels special attention should be paid to the need to develop active employment policies.

(2) To this end, such co-operation should include—

(a) advice in regard to employment policy and employment market organisation as essential elements in the field of general development planning and programming; and

(b) co-operation in the training of qualified local personnel, including technical personnel and management staff.

(3) Technical co-operation programmes relating to training should aim at providing the developing countries with suitable facilities

32 1) Industrialiserade länder böra i sin ekonomiska politik, däri inbegripet politik för ekonomisk samverkan och för vidgad efterfrågan, taga hänsyn till behovet av ökad sysselsättning i andra länder, särskilt i utvecklingsländerna.

2) De böra så snabbt som deras förhållanden medge vidtaga åtgärder för att möjliggöra ökad import av sådana varor, såväl färdigfabrikat som halvfabrikat och råvaror, som kunna ekonomiskt produceras i utvecklingsländerna, och på detta sätt främja handelsutbytet och ökad sysselsättning i exportnäringarna.

33. Internationell migration i sysselsättningssyfte som motsvarar emigrations- och immigrationsländernas behov, däri inbegripet emigration från underutvecklade länder till industriländer, bör underlättas med beaktande av bestämmelserna i konventionen och rekommendationen angående migrerande arbetare (reviderad 1949) och konventionen angående likställighet (social trygghet), 1962.

34. 1) I internationell teknisk samverkan, såväl multilateral som bilateral, bör behovet av att föra en aktiv sysselsättningspolitik speciellt uppmärksammas.

2) I detta syfte bör sådan samverkan innefatta

a) rådgivning med avseende på sysselsättningspolitik och arbetsmarknadens organisation såsom väsentliga element i en allmän utvecklingsplanering och programmering;

b) samverkan vid utbildning av kvalificerad lokal personal, däri inbegripet tekniker och företagsledare.

3) Tekniska samarbetsprogram på utbildningens område böra syfta till att förse utvecklingsländerna med tjänliga hjälpmedel för ut-

for training within the country or region. They should also include adequate provision for the supply of equipment. As a complementary measure, facilities should also be provided for the training of nationals of developing countries in industrialised countries.

(4) Members should make all efforts to facilitate the release for suitable periods, both from governmental and non-governmental employment, of highly qualified experts in the various fields of employment policy for work in developing countries. Such efforts should include arrangements to make such release attractive to the experts concerned.

(5) In the preparation and implementation of technical co-operation programmes, the active participation of employers' and workers' organisations in the countries concerned should be sought.

35. Members should encourage the international exchange of technological processes with a view to increasing productivity and employment, by means such as licensing and other forms of industrial co-operation.

36. Foreign-owned undertakings should meet their staffing needs by employing and training local staff, including management and supervisory personnel.

37. Arrangements should be made, where appropriate on a regional basis, for periodical discussion and exchange of experience of employment policies, particularly employment policies in developing countries, with the assistance as appropriate of the International Labour Office.

bildning inom landet eller området. De böra även innefatta åtgärder för tillhandahållandet av utrustning. Möjligheter böra också såsom en kompletterande åtgärd beredas utvecklingsländernas medborgare att erhålla utbildning i industriländer.

4) Medlemmarna böra vidtaga alla ansträngningar för att underlätta frigörandet av såväl i som utom statens tjänst anställda högt kvalificerade experter på sysselsättningspolitikens olika områden för tjänstgöring under lämpliga perioder i utvecklingsländerna. Särskilt böra åtgärder vidtagas för att göra sådan tjänstgöring lockande för vederbörande experter.

5) Vid utarbetandet och genomförandet av tekniska program för samverkan bör aktivt deltagande av arbetsgivarnas och arbetstagarnas organisationer i vederbörande länder eftersträvas.

35. Medlemmarna böra genom allt främja licensavtal eller andra former av industriell samverkan uppmuntra internationellt utbyte av tekniskt kunnande för att öka produktivitet och sysselsättning.

36. I utländsk ägo befintliga företag böra fylla sitt personalbehov genom att anställa och utbilda inhemsk arbetskraft, däri inbegripet företags- och arbetsledande personal.

37. Diskussioner och utbyte av erfarenheter böra från tid till annan anordnas rörande sysselsättningspolitiken, särskilt i utvecklingsländerna, i förekommande fall på regional nivå och under medverkan av Internationella arbetsbyrån.

**VII. Suggestions concerning
Methods of Application**

38. In applying the provisions of this Recommendation, each Member of the International Labour Organisation and the employers' and workers' organisations concerned should be guided, to the extent possible and desirable, by the suggestions concerning methods of application set forth in the Annex.

**VII. Förslag rörande tillämpnings-
metoder**

38. Vid tillämpningen av denna rekommendation bör varje medlem av Internationella arbetsorganisationen ävensom berörda arbetsgivar- och arbetstagarorganisationer, i den utsträckning det befinnes möjligt och önskvärt, följa de förslag rörande tillämpningsmetoder som angivas i en till rekommendationen fogad bilaga.¹

¹ Här ej bifogad.